

Neuanfang in Australien

1947 öffnete sich Australien für eine breite Einwanderung. Mit einem Programm der UN-Flüchtlingsorganisation IRO kamen bis 1952 rund 170 000 Menschen ins Land. Darunter waren viele Überlebende der nationalsozialistischen Verfolgung wie die tschechoslowakische Jüdin Berta Ruttner und ihre Töchter Lily und Elza, die das Vernichtungslager Auschwitz und das Außenlager Lübbert-Bilohe des KZ Neuengamme überlebt hatten.

Nach ihrer Befreiung waren sie zunächst in die Tschechoslowakei zurückgekehrt, wollten dort aber nicht bleiben. Im Mai 1949 schiffte sich die frisch verheiratete Lily mit ihrem Ehemann von Marseille aus nach Australien ein. Ihre Mutter, ihre Schwester und ihr Bruder Julius folgten ihr im August 1949 nach Melbourne.

Starting over in Australia

In 1947 Australia opened its borders to immigration on a wide scale. By 1952 some 170,000 people had emigrated to Australia as part of a programme launched by the U.N.'s International Refugee Organisation (IRO). There were many survivors of Nazi persecution among them, including the Czech Jew Berta Ruttner and her daughters Lily and Elza, who had survived the Auschwitz extermination camp and the Lübbert-Bilohe satellite camp of Neuengamme.

After their liberation they had initially returned to Czechoslovakia, but did not want to remain there. In May 1949, Lily and her husband, newly-wed, sailed to Australia from Marseilles. Her mother, sister and brother Julius followed her to Melbourne in August 1949.



Elza (links) und Lily Ruttner (rechts) mit vier Cousinen und ihrer Mutter Berta (hinten, 2. v. l.) vor ihrem Haus im Getto in Tačovo (heute Tjatschiw), April oder Mai 1944

Kurz nach der deutschen Besetzung der Karpatenukraine im März 1944 wurde die Familie Ruttner gezwungen, den gelben Judenstern auf ihrer Kleidung zu tragen. Nur vier Mitglieder der siebenköpfigen Familie überlebten.

Elza (left) and Lily Ruttner (right) with four cousins and their mother Berta (at the back, 2nd from the left) in front of their house in the ghetto in Tačovo (present-day Tyachiv), April or May 1944

Soon after the Germans occupied Subcarpathian Ruthenia in March 1944 the Ruttner family was forced to wear the yellow star of David on their clothes. Only four members of the family of seven survived.

Foto: unbekannt, Privatbesitz Roslyn Eldar

Über Australien wussten wir gar nichts

Nach unserem Gefühl war [die Tschechoslowakei] nicht mehr der richtige Ort für uns. [Wir] hatten zu schlechte Erinnerungen. Über Australien wussten wir eigentlich gar nichts. Wir wussten, es war irgendwo sehr, sehr weit weg. Aber wir alle wollten so weit wie möglich von diesem entsetzlichen Europa entfernt sein. Deshalb sind wir nach Australien [gekommen]. Ein neues Land, sehr weit weg.

Elizabeth (Elza) Just, geb. Ruttner, in einem Interview mit ihrer Nichte Roslyn Eldar, 1990er-Jahre

We didn't know about Australia

We felt [Czechoslovakia] wasn't anymore the place for us. [We] had too bad memories. We didn't know about Australia, nothing really. We knew it was somewhere very, very far. But, everybody wanted to be far as possible from the rotten Europe. That's why we [came] to Australia. New country and it's very far.

Elizabeth (Elza) Just, née Ruttner, in an interview with her niece Roslyn Eldar, 1990s

Privatbesitz Roslyn Eldar, Kürzung des Zitats: Lennart Onken

Passagierkarte von Berta Ruttner für die Einreise nach Australien, August 1949

Nach der Ankunft in Melbourne erkrankte Berta Ruttner seelisch und körperlich. Sie litt unter der Ermordung ihres Ehemanns und zweier ihrer Söhne sowie ihren Erlebnissen während der KZ-Haft. Aufgrund schwerer Angstzustände wurde sie arbeitsunfähig. Ihre Kinder sorgten für ihren Unterhalt.

Berta Ruttner's Incoming Passenger Card for entry to Australia, August 1949

Following her arrival in Melbourne, Berta Ruttner fell ill, both mentally and physically. Her husband's murder and that of two of her sons caused her immense grief, as did her experiences during her imprisonment in concentration camps. Due to her severe anxiety she was unable to work. Her children looked after her and ensured her livelihood.

National Archives of Australia, B78, Czechoslovakian / Ruttner Berta



Berta Ruttner (hinten) mit ihrer Tochter Lily (rechts), ihrem Schwiegersohn Eugen Hellinger und deren Kindern Roslyn und Alexandria in Melbourne, 1950er-Jahre

Aufgrund des knappen Wohnraums in Melbourne kam die Familie zunächst in einer Pension unter. Ihr neuer Freundeskreis bestand aus europäischen Jüdinnen und Juden, die ebenfalls neu eingewandert waren. Mit ihren Kindern sprachen Eugen und Lily Hellinger ausschließlich Englisch – eine Sprache, die Berta Ruttner nie wirklich beherrschte.

Berta Ruttner (at the back) with her daughter Lily (right), her son-in-law, Eugen Hellinger, and their children Roslyn and Alexandria in Melbourne, 1950s

Due to the housing shortage in Melbourne the family was initially offered accommodation at a guest house. Their new circle of friends consisted of European Jews who had also just emigrated. Eugen and Lily Hellinger only spoke English with their children, a language Berta Ruttner never really mastered.

Foto: unbekannt, Privatbesitz Roslyn Eldar